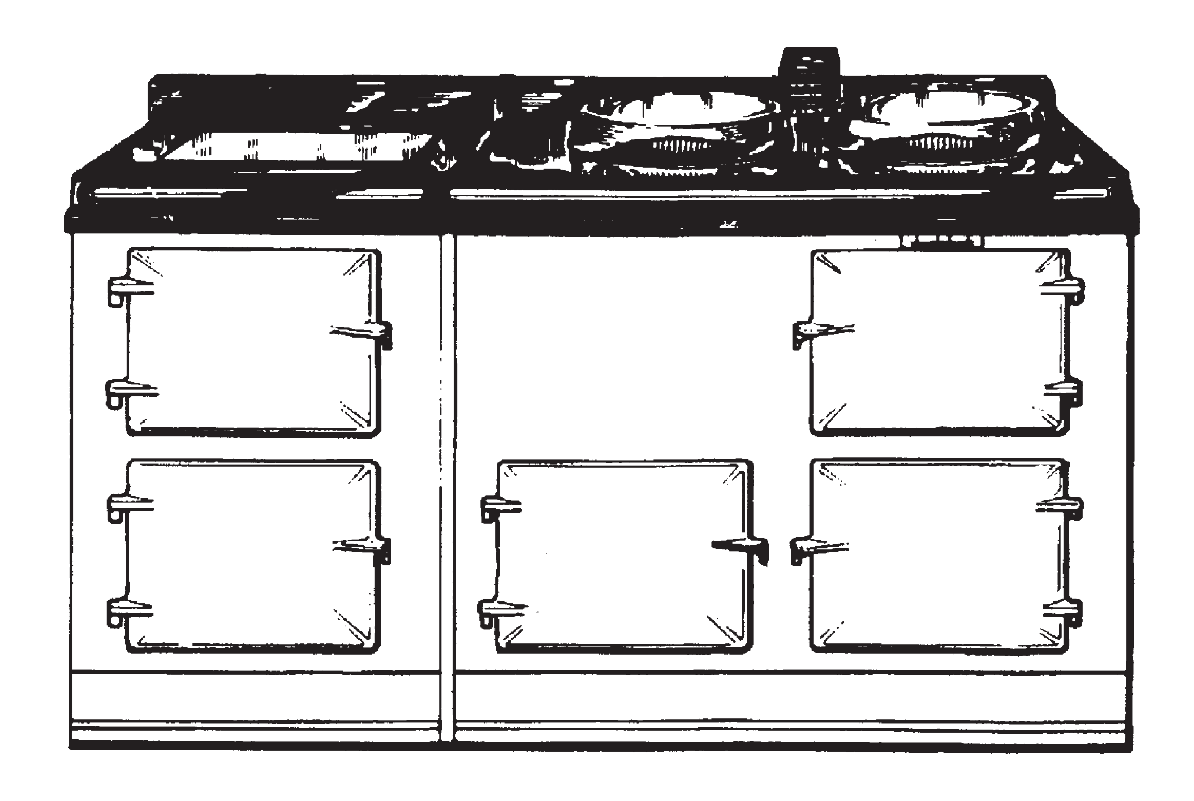


AGA COCINA DE GASOIL
CON 2 o 4 HORNOS (MODELOS DC y DE)



Instrucciones de servicio

Recuerde: si sustituye cualquiera de las piezas de esta cocina, asegúrese de utilizar únicamente piezas de repuesto que se ajusten a las normas de seguridad y de rendimiento que exigimos. No utilice piezas reacondicionadas ni de imitación que no hayan sido expresamente autorizadas por AGA.

POR FAVOR, LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR SU AGA.



09/05 EINS 514228

Contents

Protección del consumidor

Como fabricante responsable, ponemos el máximo cuidado en asegurar que nuestros productos hayan sido diseñados y fabricados de forma que cumplan los requisitos generales de seguridad, siempre y cuando se instalen y utilicen de manera correcta.

AVISO IMPORTANTE: POR FAVOR, LEA EL DOCUMENTO DE GARANTÍA ADJUNTO A ESTAS INSTRUCCIONES
Cualquier modificación que no haya sido aprobada por Aga podría invalidar la aprobación del Módulo, la validez de la garantía e incluso afectar sus derechos legales.

Salud y Seguridad

Esta cocina puede incluir alguno de los materiales indicados a continuación. Es responsabilidad del Usuario/Instalador asegurarse de utilizar las prendas de protección personal apropiadas siempre que sea preciso manipular piezas que contengan cualquiera de los materiales de la lista, ya que podrían suponer un peligro para la salud y la seguridad. Consulte la información siguiente.

Ladrillos refractarios, Lechos de combustible, Combustibles artificiales – utilice guantes desechables al manipularlos.

Cemento refractario - utilice guantes desechables al manipularlo.

Colas y Adhesivos – tenga cuidado. Si todavía están en estado líquido, utilice un máscara y guantes desechables.

Hilo de fibra de vidrio, Lana mineral, Guateados aislantes – pueden ser nocivos si se inhalan e irritar la piel, los ojos, la nariz y la garganta. Evite todo contacto con la piel o con los ojos al manipularlos. Utilice guantes desechables, máscaras faciales y gafas de protección para los ojos. Cuando termine, lávese las manos y cualquier otra parte del cuerpo que haya podido estar al descubierto. Cuando desee deshacerse de estos productos, pulverice con agua para eliminar el polvo. Asegúrese de envolver bien las piezas.

Gasoil combustible (aceites minerales)

1. El efecto de los aceites minerales sobre la piel varía según la duración de la exposición.
2. Las fracciones más ligeras eliminan también la grasa protectora que, normalmente, está presente en la superficie de la piel. Esto reseca la piel, susceptible a agrietarse y más propensa a los daños causados por los cortes y la abrasión.
3. "El acné del aceite" se reconoce por la presencia de erupciones en la piel. Los brazos suelen ser los más afectados, pero pueden aparecer donde haya contacto con aceites o ropa aceitosa.
   a. en caso de una erupción, llame al médico.
   b. evite todo contacto de la piel con aceites minerales o ropa contaminada de aceite mineral.
4. Debe evitarse la inhalación de vapores de aceite mineral. No encienda nunca el quemador al aire libre, ya que es probable que se produzcan vapores de aceite no quemado.
5. Use una crema de barrera de protección adecuada que le proteja contra el aceite mineral; las cremas para las manos basadas en lanolina son normalmente muy efectivas.
6. No haga nunca sifón con aceites minerales usando la boca. Si lo traga accidentalmente, llame al médico. No induzca el vómito.

INTRODUCCIÓN

Para asegurar los mejores resultados de su AGA, debe dársele servicio una vez al año.

Esta cocina debe ser instalada y puesta en servicio por un técnico competente.

No instalar ni mantener correctamente una cocina puede constituir delito.

En algunos casos puede ser necesaria una limpieza del conducto de humos y de la cámara de combustión a mitad de temporada.

No se puede dar servicio al Aga mientras está caliente, de manera que el termostato debe ser APAGADO la víspera de la visita de servicio.

PROGRAMA DE SERVICIO

Servicio anual

DESMONTAJE DEL QUEMADOR – para limpieza e inspección
LIMPIEZA – Tubo de humo, horno y placas, junto con la cámara del quemador de fibra cerámica
SERVICIO AL QUEMADOR
SERVICIO A LA BOMBA DE GASOIL – Limpieza del filtro de la línea de combustible
NUEVA PUESTA EN SERVICIO
PIEZAS DE REPUESTO

IMPORTANTE: LA LÍNEA FLEXIBLE DE GASOIL DEBE RENOVARSE EN EL SERVICIO EFECTUADO CADA 12 MESES

PREPARACIÓN

ADVERTENCIA: ANTES DE RETIRAR LAS TAPAS DE ACCESO PARA SERVICIO O EL QUEMADOR DE GASOIL, ASEGÚRESE QUE SE HA CORTADO TODA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA COCINA.

El quemador no se puede retirar sin desconectar el tubo de alimentación de gasoil. El tubo de alimentación de gasoil debe cerrarse y hay que tomar las disposiciones necesarias para recoger cualquier fuga de la bomba de gasoil.

ACCESO AL QUEMADOR

1. Abra la puerta inferior para acceder al quemador. Retire la puerta y póngala en lugar seguro.
2. Retire las 2 fijaciones de la entrada de aire y retire el protector de la entrada.

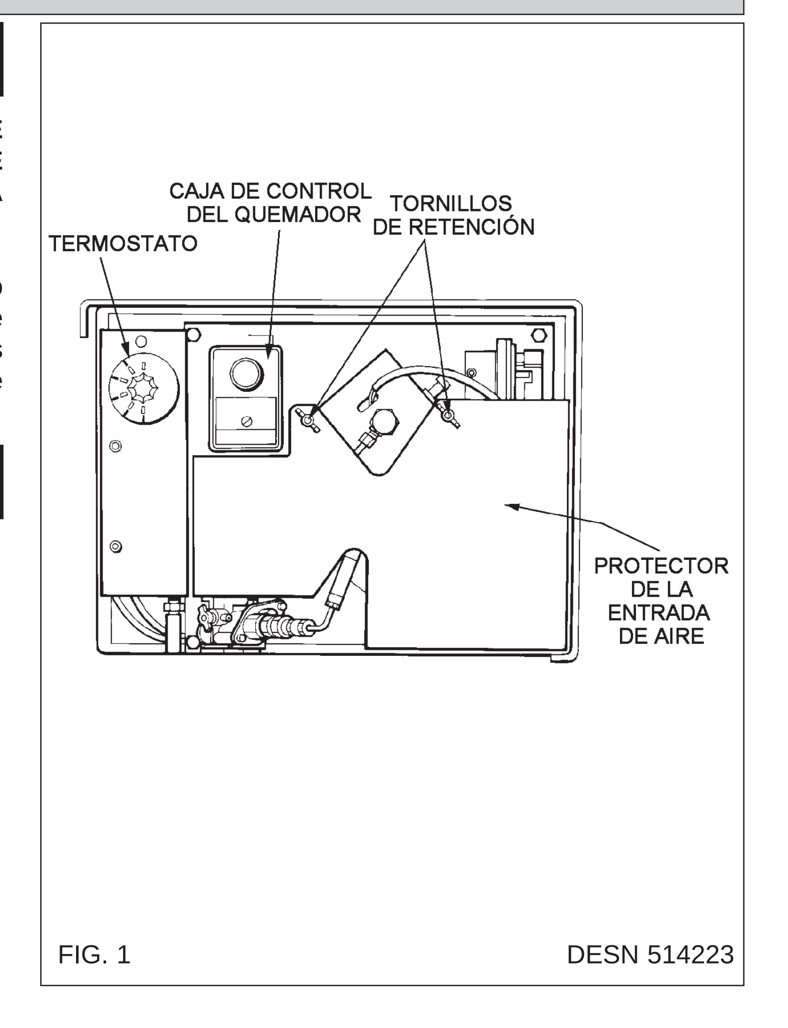


FIG. 1 DESN 514223

DESMONTAJE DEL QUEMADOR

IMPORTANTE: DURANTE EL DESMONTAJE DEL QUEMADOR, HAY QUE TENER CUIDADO PARA NO DAÑAR EL AISLAMIENTO DE FIBRA CERÁMICA.

VÉASE FIG.2

1. Coloque una cubierta en el suelo, delante de la cocina, para usarla como zona de trabajo.
2. Extraiga la clavija de 6 bornes y desconecte el haz de cables del quemador.

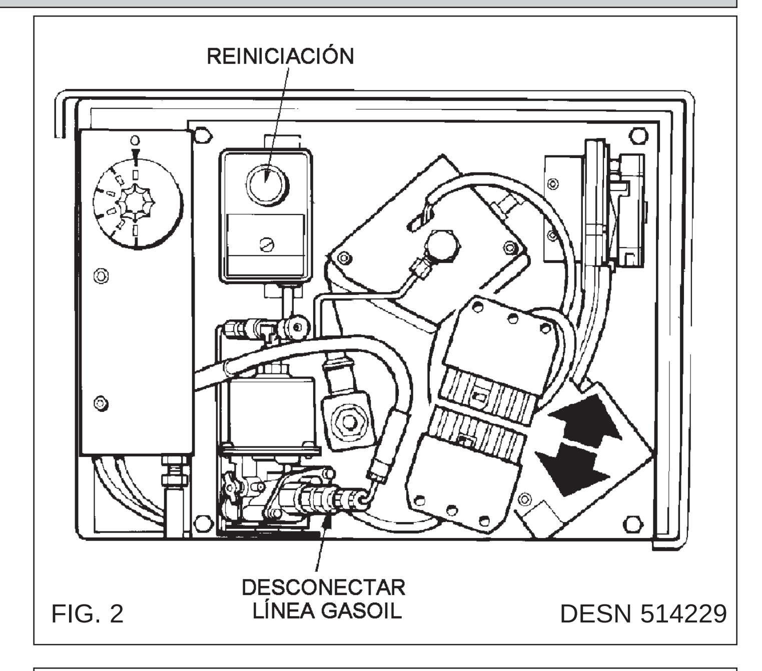


FIG. 2 DESN 514229

VÉASE FIG.3

3. Desconecte la línea flexible de gasoil y póngala lejos del quemador.
4. Retire los 2 tornillos que fijan la envolvente del termostato y saque todo el conjunto de la envolvente.
5. Retire los 4 pernos que retienen el quemador.
6. Saque la unidad del quemador.

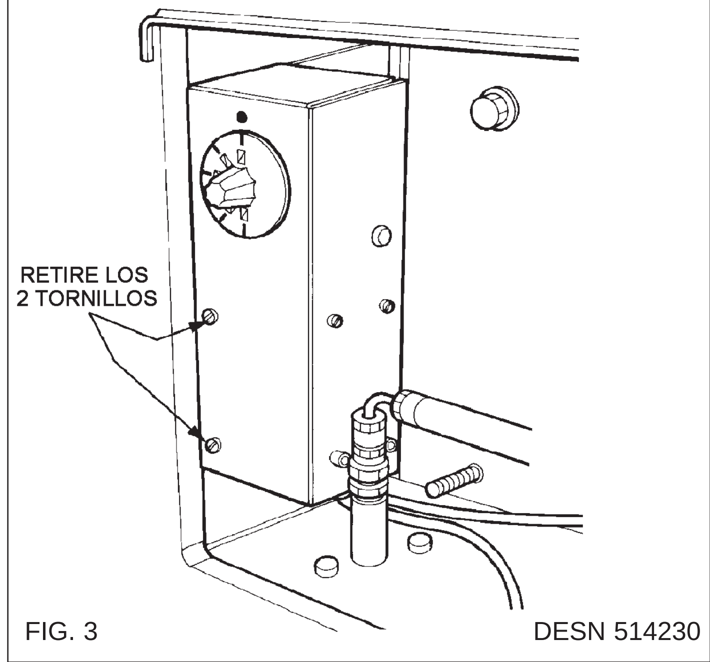
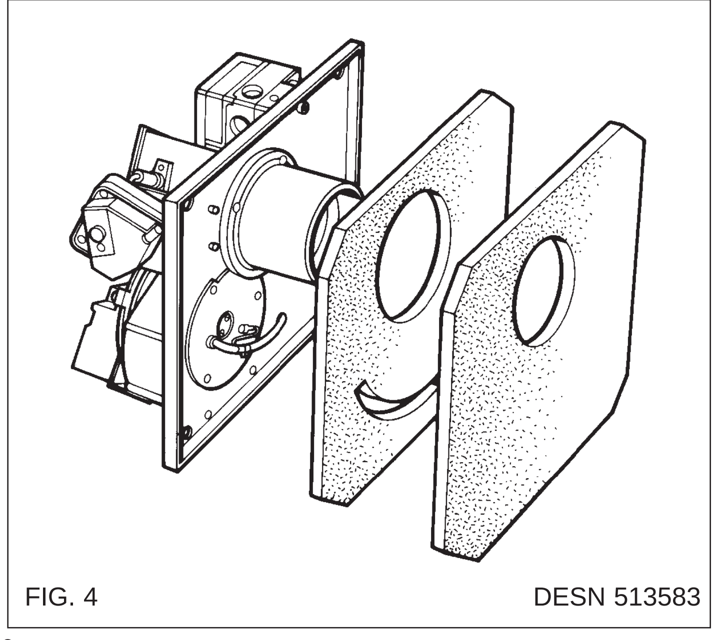


FIG. 3 DESN 514230

7. Inspeccione el estado de las juntas de estanqueidad del quemador y sustitúyalas si es necesario (Véase Fig.4).


FIG. 4 DESN 513583

CÁMARA DEL QUEMADOR

IMPORTANTE: DURANTE LA LIMPIEZA, HAY QUE TENER CUIDADO PARA NO DAÑAR EL AISLAMIENTO DE FIBRA CERÁMICA.

VÉASE FIG.5

1. Levante las tapas del aislamiento, retire la placa caliente y la placa de cocción lenta.
2. Limpie el tubo de humos introduciendo el cepillo flexible a través de la abertura de la placa superior y dirigiéndolo hacia la salida del tubo de humos. Rasque las incrustaciones hacia la cámara del quemador.
3. Limpie a fondo el tubo de humos de la cámara del quemador.
4. Aspire cuidadosamente cualquier residuo que haya caído a la cámara del quemador.

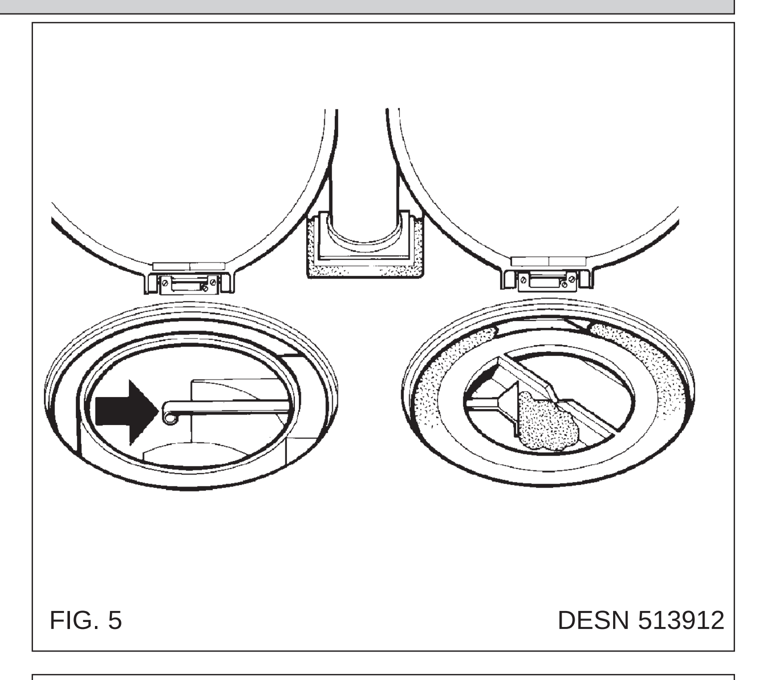


FIG. 5 DESN 513912

LIMPIEZA DE LA CÁMARA DE HUMOS

1. Retire la placa de inspección del tubo de humos.
2. Limpie el tubo de humos introduciendo el cepillo hacia abajo a través del silenciador.
3. Retire los residuos.
4. Siga CÁMARA DEL QUEMADOR, pasos 1 hasta 4.

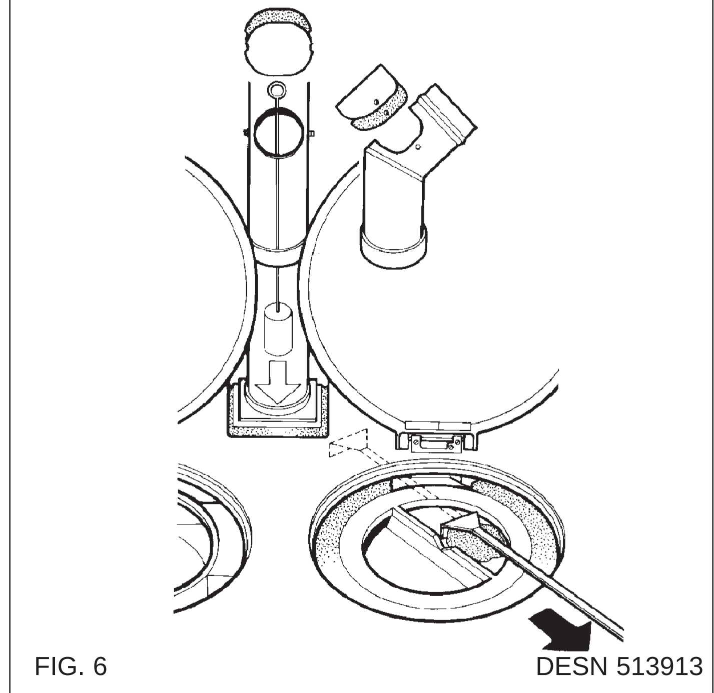


FIG. 6 DESN 513913

DESMONTAJE DE LA BOQUILLA DEL QUEMADOR

VÉASE FIG. 7

CAMBIE LA BOQUILLA EN EL SERVICIO ANUAL.

1. Desmonte la unión del tubo de alimentación de gasoil.
2. Desmonte los dos espárragos M5 de retención.
3. Apriete hacia abajo el tubo de alimentación de gasoil y saque el conjunto del cabezal.
4. Afloje el tornillo de retención del mecanismo de encendido y deslícelo fuera del conjunto del cabezal.
5. Use 2 llaves, una para sostener el conjunto del precalentador y otra para retirar la boquilla.
6. Monte una nueva boquilla del tipo y ángulo de pulverización correctos (1,13 litros 60º EH DANFOSS o equivalente).
7. Vuelva a montar en orden inverso, asegurando que los cables y la arandela del mecanismo de encendido están colocados firmemente.

NOTA: No toque la cara de la boquilla para no bloquear el taladro fino.

ELECTRODO DE ENCENDIDO

VÉASE FIG. 7

Inspeccione si los electrodos de ignición tienen grietas en la porcelana. Sustitúyalos si tienen signos de deterioro.

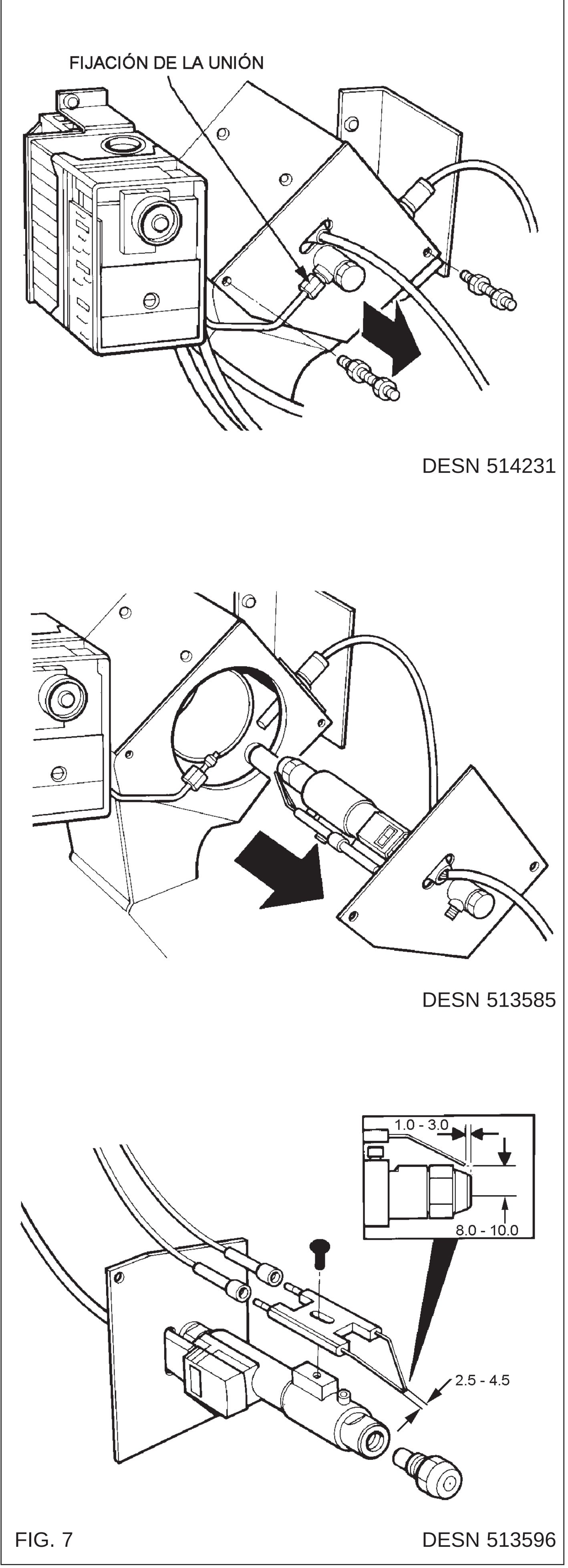


FIG. 7

LIMPIEZA DE LA CÉLULA FOTOELÉCTRICA

VÉASE FIG. 8

Retire la célula fotoeléctrica del cabezal del quemador. Limpie el extremo sensor de la célula con un paño suave, cuidando de no rayar el cuerpo sensible a la luz. Reponga la célula, cuidando de ponerla en la posición correcta.

SI ESTÁ MUY MANCHADA O DEFORMADA, CÁMBIELA.

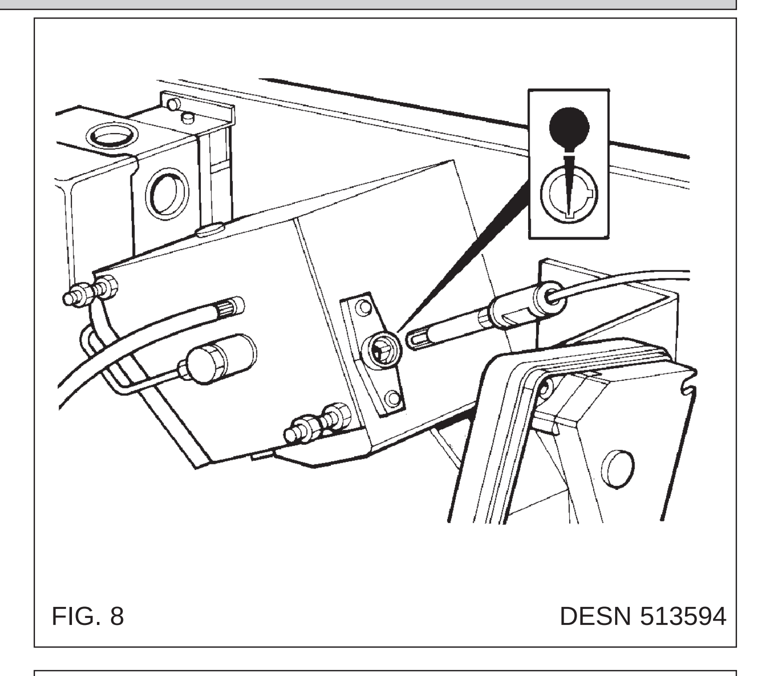


FIG. 8 DESN 513594

LIMPIEZA DEL VENTILADOR

VÉASE FIG.9

INSPECCIONE Y LIMPIE SI ES NECESARIO

1. Retire los 2 tornillos que fijan el soporte del transformador.
2. Retire los 2 cables de presión del electrodo del transformador.
3. Retire los 2 tornillos Allen tal como se indica y retire el dispositivo obturador del aire.
4. Limpie el ventilador y el rodete si es necesario.
5. Haga girar el motor para comprobar que el ventilador gira fácilmente.
6. Monte en orden inverso.

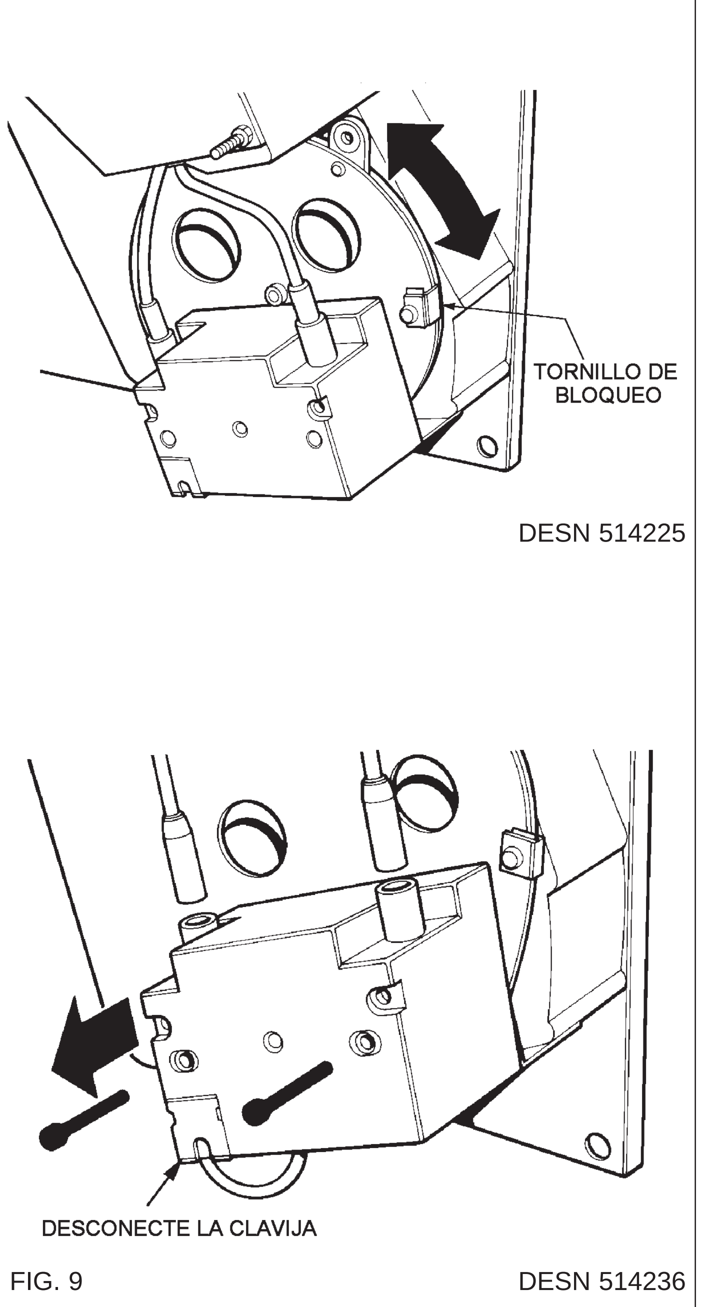
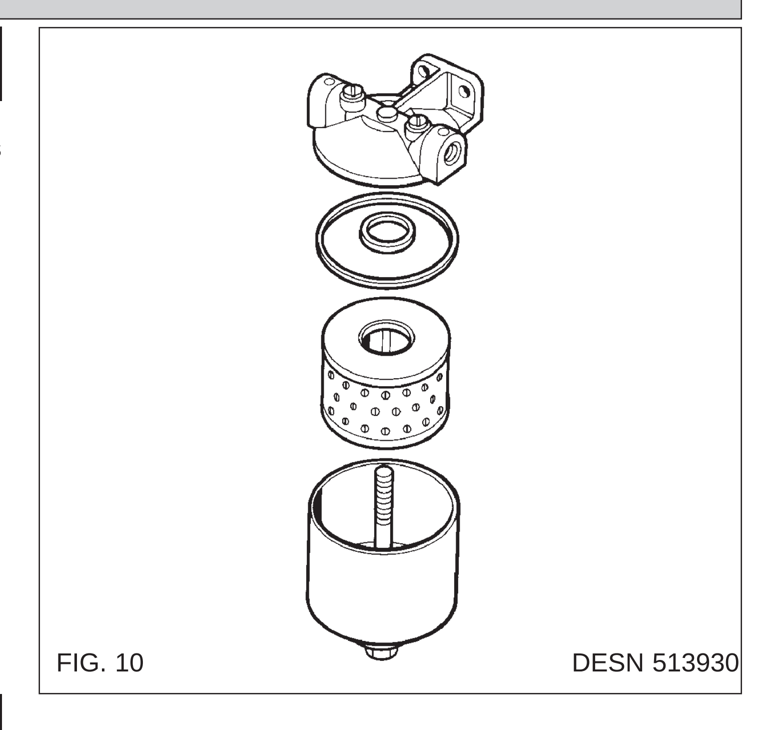


FIG. 9 DESN 514236

Servicio al quemador

LIMPIEZA DEL FILTRO DE LA LÍNEA DE GASOIL

1. **CIERRE** la válvula de la línea de gasoil que está antes del filtro de la línea de gasoil.
2. Desmonte el filtro destornillando el tornillo en la base de la cubeta del filtro.
3. Disponga lo necesario para recoger el gasoil.
4. Sustituya el elemento y limpie bien la cubeta del filtro.
5. Vuelva a montar el filtro en orden inverso.


FIG. 10 DESN 513930

LÍNEAS FLEXIBLES DE GASOIL

RECUERDE:

No doble las mangueras.
Limpie siempre el interior con gasoil antes de la conexión final.

Compruebe si la manguera está decolorada, agrietada o rezuma. Sustitúyala si es necesario, pero como mínimo una vez al año.

SANGRE EL AIRE DE LA ALIMENTACIÓN DE GASOIL

Desconecte el tubo flexible de gasoil en la entrada de la bomba, abra lentamente la válvula de corte y deje salir algo de gasoil en un recipiente, para eliminar el aire de la alimentación a la bomba. Rehaga las conexiones para que sean estancas al gasoil y deje la válvula abierta.

MONTE EL MANÓMETRO

VÉASE FIG. 11

Retire el tornillo de sangrado de la bomba y monte un manómetro de gasoil con una conexión R 1/8 para comprobar la presión de descarga de la bomba.

CONECTE LA ELECTRICIDAD

Ponga el termostato al máximo y espere 2 minutos para el precalentador. El quemador debe funcionar en purga previa durante 10 – 20 segundos, con la chispa de ignición activada. La válvula solenoide del gasoil debe abrirse, haciendo que el quemador se encienda.

Hasta que se haya eliminado todo el aire de la bomba de gasoil, puede haber alguna inestabilidad de la llama, que cause un bloqueo del quemador. Esto se verá porque el quemador se apagará y se encenderá la luz en el botón de reinicio de la caja de control (Véase Fig.12). **EN ESTE CASO, ESPERE POR LO MENOS UN MINUTO** y pulse el botón de reinicio para volver a arrancar el quemador.

NOTA: Esta cocina está equipada con un quemador a impulsos, que tiene un ciclo de 4 minutos encendido y 4 minutos apagado.

VENTEO DEL TUBO DE GASOIL

VÉASE FIG. 11

Con el quemador en marcha, ventee el aire de la bomba aflojando la conexión del manómetro lo suficiente para permitir que salga el aire. Cuando rezume gasoil sin burbujas, apriete de nuevo.

AJUSTE DE LA PRÉSION DE GASOIL

VÉASE FIG.11

Con el quemador en marcha, compruebe la presión del gasoil en el manómetro.
Si el manómetro no indica la lectura correcta, ajuste la presión, girando el regulador de presión en sentido horario para aumentarla y en sentido antihorario para disminuirla, hasta que el manómetro marque 7,2 bar.

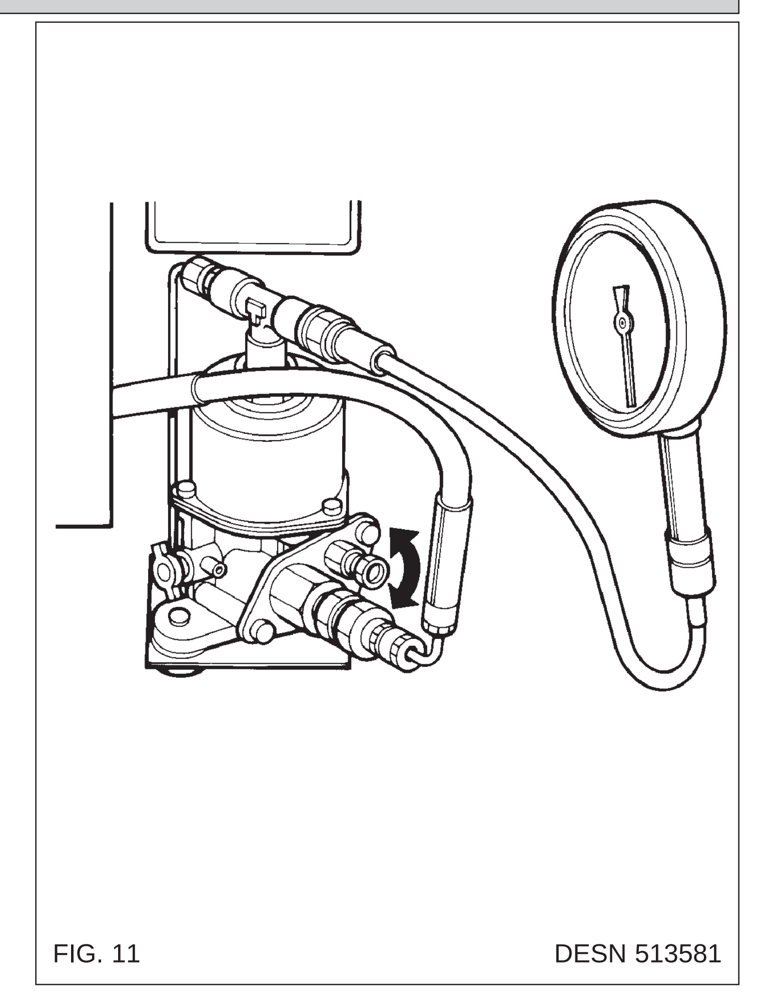


FIG. 11 DESN 513581

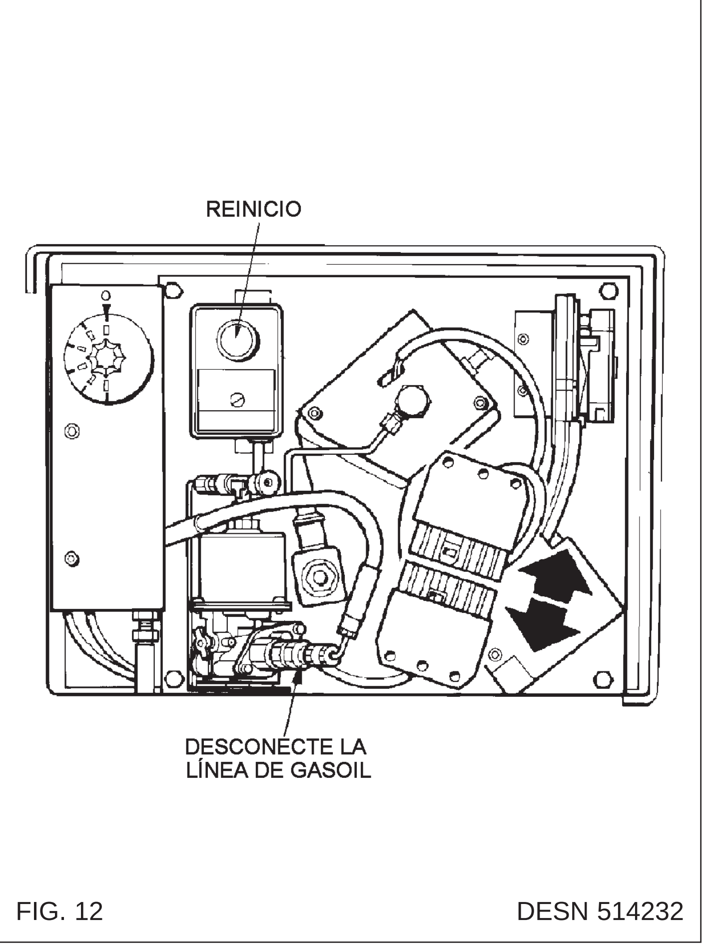


FIG. 12 DESN 514232

AJUSTE DEL AIRE DE COMBUSTIÓN

VÉASE FIG. 13 – 14

Transcurridos 15 minutos con el quemador en marcha:

Retire la funda esmaltada exterior del tubo de humos.

Retire el tornillo de toma de muestras de la espita del tubo de humos.

Introduzca el extremo sensor de un analizador portátil para comprobar los niveles de CO2 (dióxido de carbono) en el tubo de humos. El quemador debe ajustarse a un 6 – 7% de CO_2.

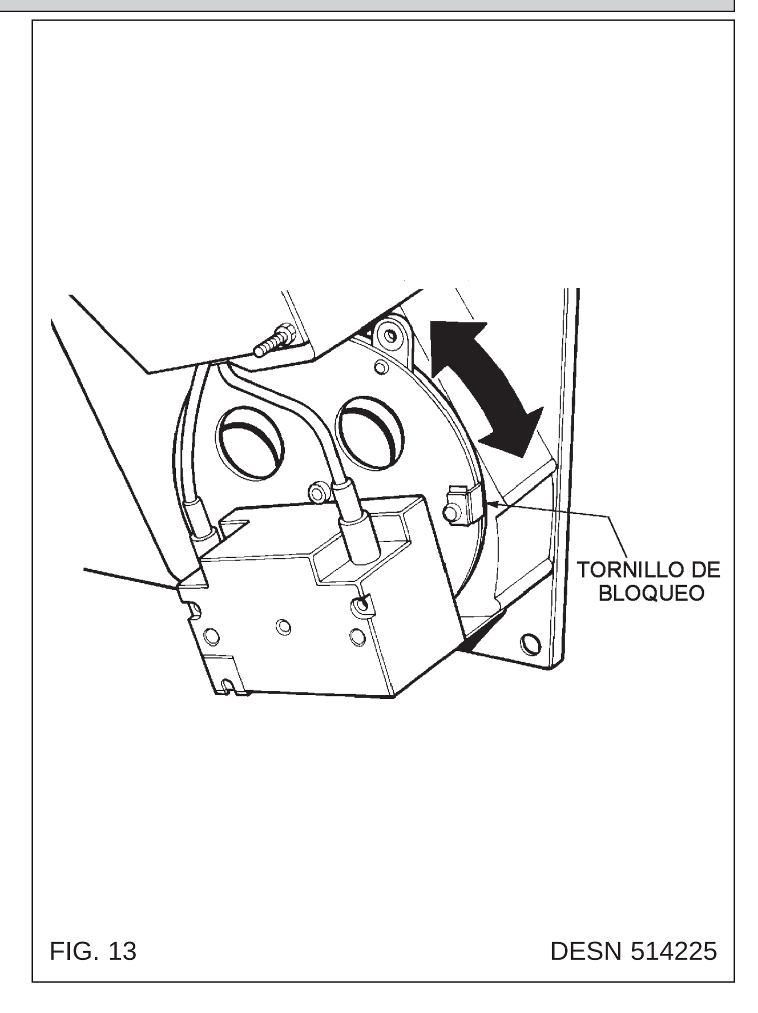


FIG. 13 DESN 514225

COMPROBACIÓN DEL HUMO

Retire el tubo de toma de muestras de CO_2 y, usando el mismo agujero, introduzca el extremo sensor de una Bomba de Humo Baccarah y compruebe que el humo en el tubo de humos no sobrepasa 0 – 1 en la escala.

Reponga el tapón de toma de muestras cuando termine.

Vuelva a montar el tornillo de toma de muestras.

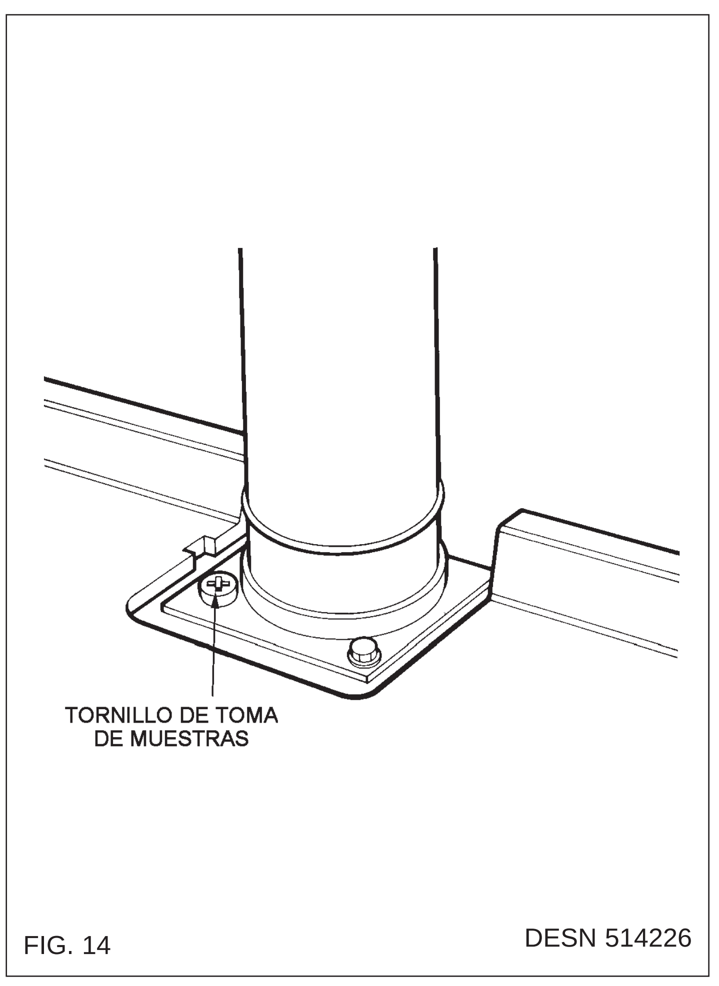


FIG. 14 DESN 514226

DESMONTAJE DEL MOTOR DEL VENTILADOR

VÉASE FIG. 15

Con el tubo soplante del quemador en la posición más alta:

1. Desmonte los 3 tornillos Allen de fijación y retire el tubo soplante.
2. Desmonte los 2 tornillos Allen avellanados de fijación y retire el aro y la valona de montaje del tubo soplante.
3. Desmonte las 2 fijaciones ‘pozidrive’ y 1 fijación Allen en la placa de montaje del ventilador y saque el conjunto del motor del ventilador.
4. Desconecte el cable de alimentación del motor del ventilador de la clavija de 7 bornes del quemador y deséchelo.
5. Coloque un conjunto nuevo de motor del ventilador, en orden inverso, anotando el camino correcto del cableado.
6. Hágalo girar para asegurarse de que se mueve libremente.

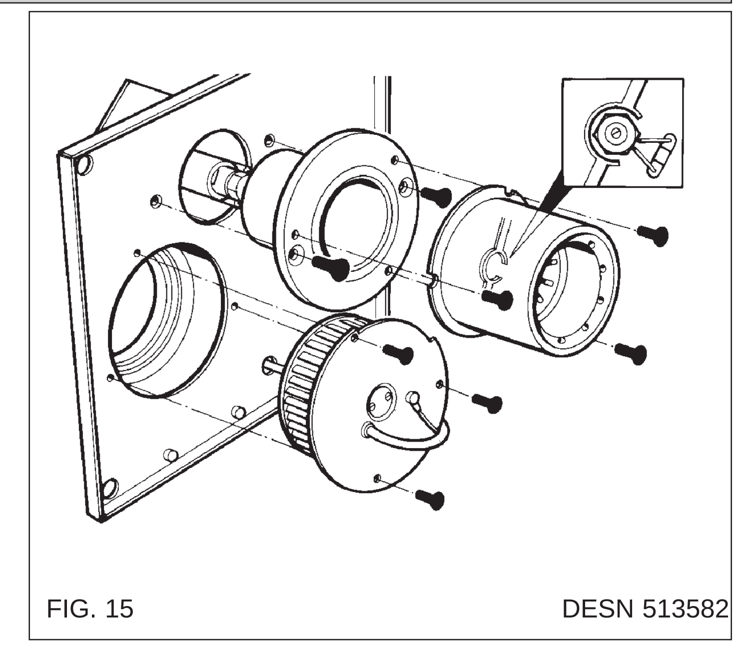


FIG. 15 DESN 513582



PRESOSTATO DEL AIRE

VÉASE FIG. 16

1. Retire con cuidado la tapa exterior de plástico.
2. Desconecte los tubos de aire, anotando su posición.
3. Desconecte las conexiones eléctricas.
4. Retire los 2 tornillos Allen de fijación y quítelos.
5. Vuelva a montar en orden inverso.

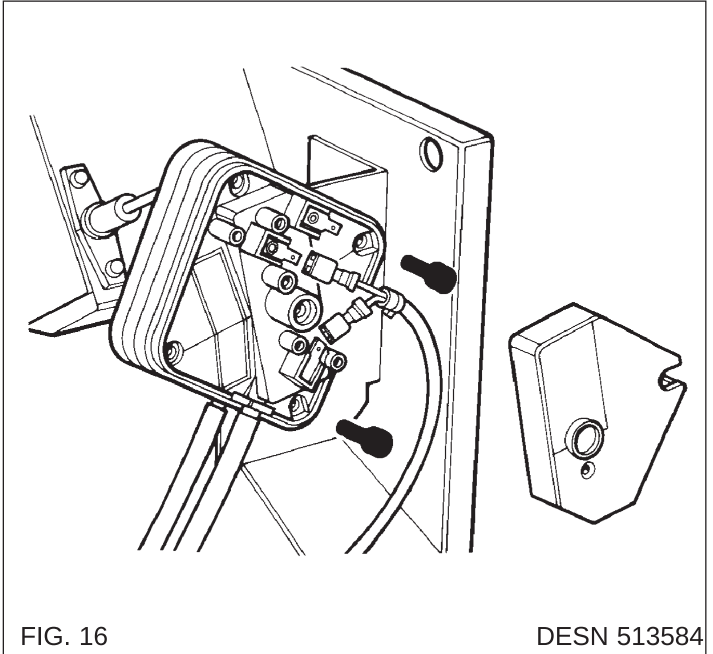


FIG. 16 DESN 513584

ACCESO A LA BOMBA

VÉASE FIG. 17

Siga las instrucciones de la sección ACCESO AL QUEMADOR, pasos 1 a 3, y DESMONTAJE DEL QUEMADOR, pasos 1 a 5.

1. Aísle la alimentación de combustible.
2. Desconecte la manguera flexible.
3. Desconecte el tubo de descarga de la bomba.
4. Retire los 2 tornillos Allen de fijación y retire la bomba.
5. Desconecte el cableado de la caja de control, anotando la posición y los números de los terminales.

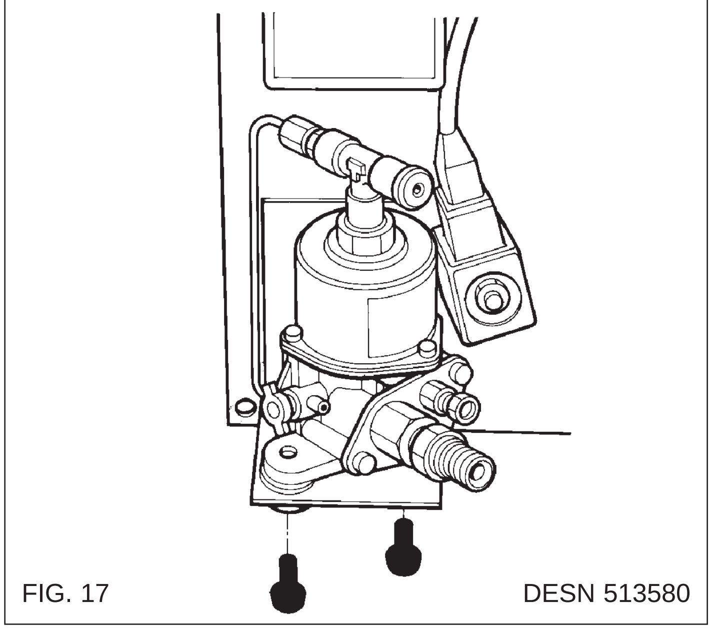


FIG. 17 DESN 513580

Piezas de repuesto (Quemador)

BOBINA DEL SOLENOIDE

VÉASE FIG. 18

Siga las instrucciones de la sección ACCESO AL QUEMADOR, pasos 1 a 3.

1. Retire la tuerca que fija el solenoide y saque la bobina.
2. Tire del enchufe de conexión eléctrica en el solenoide.
3. Coloque el nuevo solenoide; vuelva a montarlo en orden inverso.

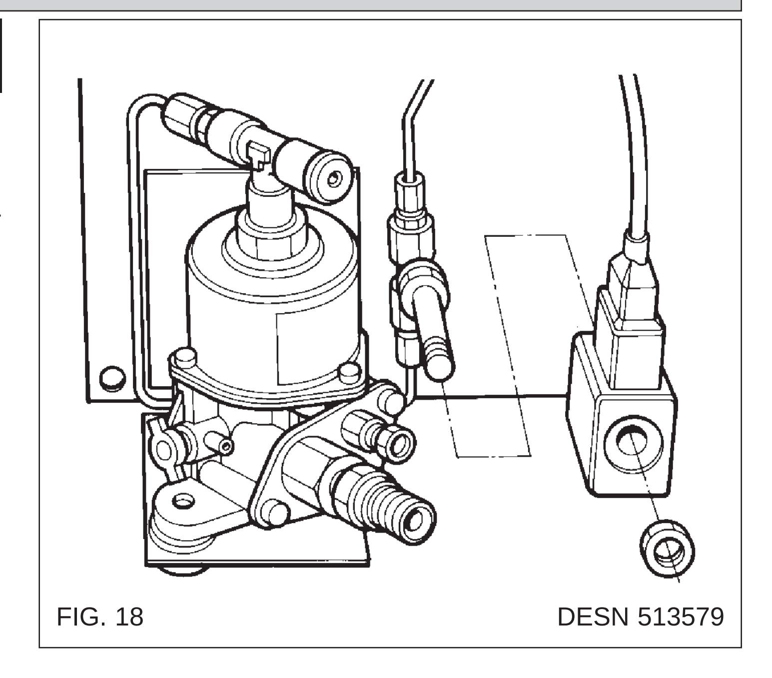


FIG. 18 DESN 513579

TRANSFORMADOR DE ENCENDIDO

VÉASE FIG.19

Siga las instrucciones de la sección ACCESO AL QUEMADOR, pasos 1 a 3.

1. Retire los 2 tornillos que retienen el transformador.
2. Retire los dos cables de A.T. del transformador.
3. Desconecte la clavija.
4. Retire el transformador.
5. Coloque el nuevo transformador; vuelva a montarlo en orden inverso.

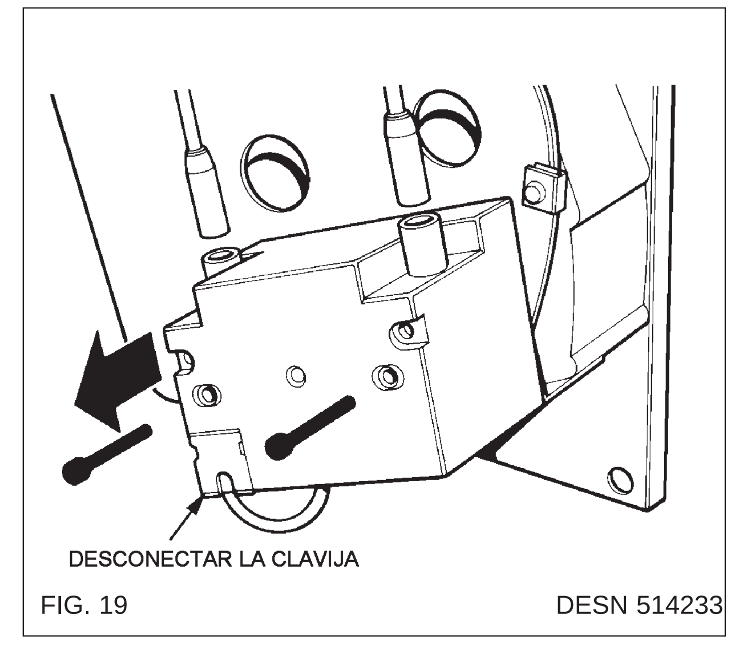


FIG. 19 DESN 514233

ELECTRODOS DE ENCENDIDO

VÉASE FIG. 20

Siga las instrucciones de las secciones ACCESO AL QUEMADOR, pasos 1 a 2, y DESMONTAJE DE LA BOQUILLA DEL QUEMADOR, pasos 1 a 4.

1. Monte el nuevo conjunto del electrodo de ignición, en orden inverso al desmontaje.
2. Compruebe la abertura del electrodo y reajústela si es necesario.

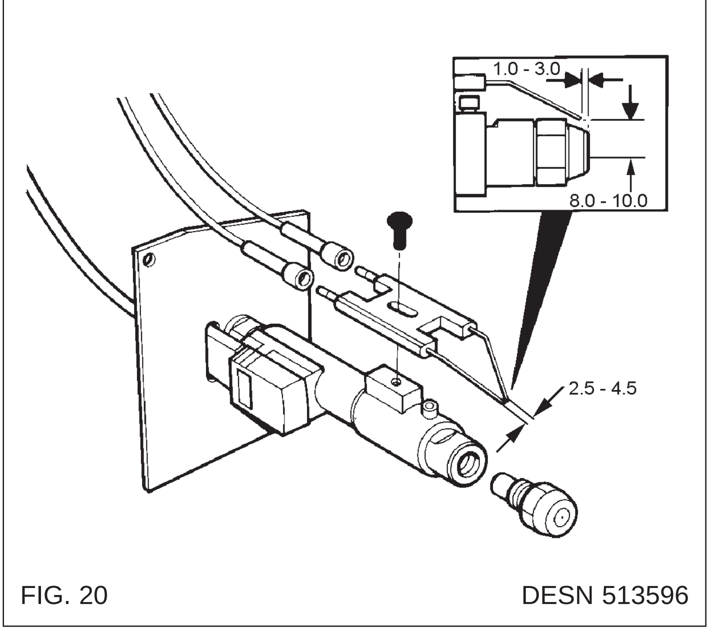


FIG. 20 DESN 513596

DESMONTAJE DEL PRECALENTADOR

Siga las instrucciones de la sección DESMONTAJE DE LA BOQUILLA DEL QUEMADOR, pasos 1 a 4. (Véase Fig.7).

1. Usando dos llaves, sostenga el precalentador de la boquilla y desmonte la unión orientable y retire el precalentador.
2. Desconecte la clavija y deséchela.
3. Vuelva a montar en orden inverso, asegurando que se colocan arandelas de fibra nuevas y que la unión orientable está correctamente alineada con el tubo de alimentación de gasoil.

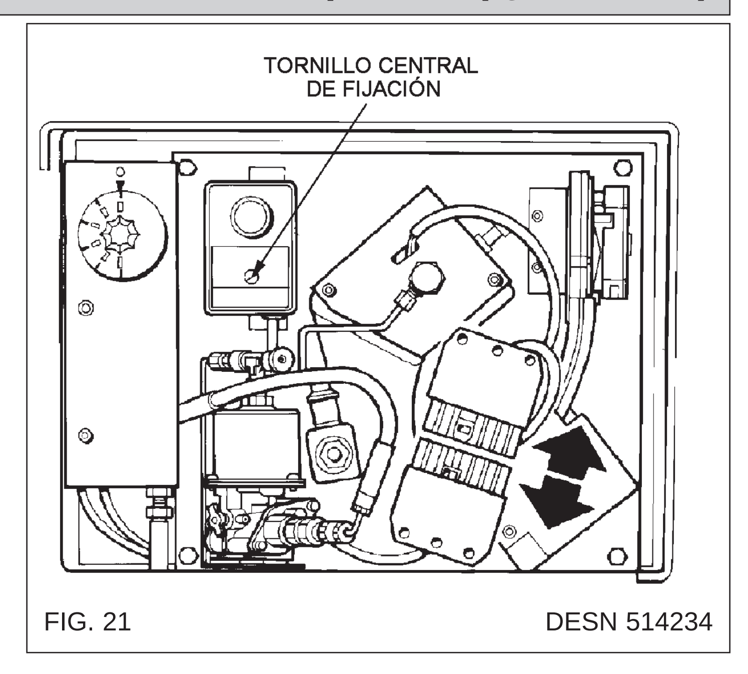


FIG. 21 DESN 514234

CAJA DE CONTROL

VÉASE FIG. 21

Siga las instrucciones de la sección ACCESO AL QUEMADOR, pasos 1 a 2.

1. Usando un destornillador de cabeza plana, quite el tornillo central de fijación.
2. Separe cuidadosamente la caja de control de la placa de montaje.
3. Coloque la nueva caja de control; vuelva a montar en sentido inverso.

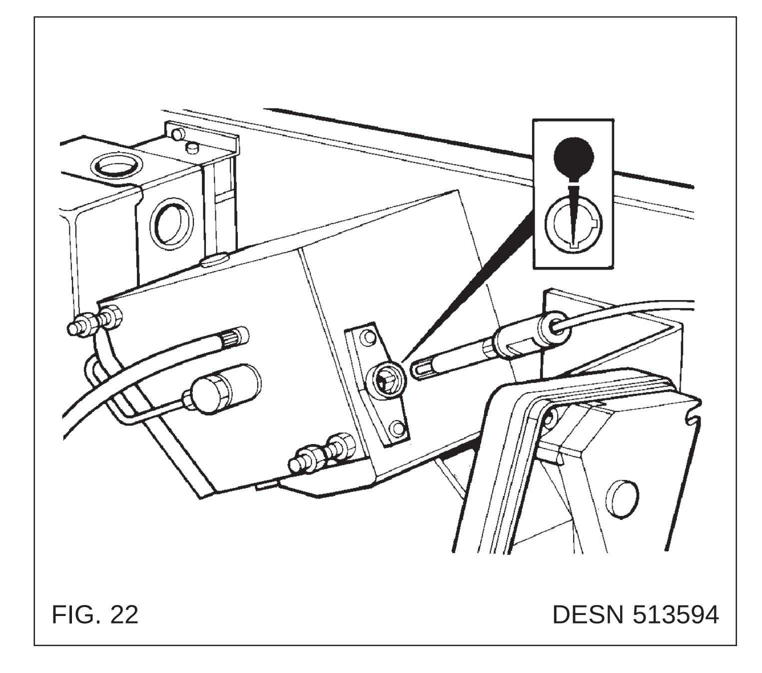


FIG. 22 DESN 513594

CÉLULA FOTOELÉCTRICA (CFE)

VÉASE FIG. 8

Siga las instrucciones de la sección ACCESO AL QUEMADOR ,pasos 1 a 2.

1. Desenchufe la CFE.
2. Desmonte las conexiones de los cables en la caja de control. (Véase CAJA DE CONTROL, pasos 1 a 3).
3. Saque el cable de la CFE.
4. Coloque la nueva CFE, vuelva a montar en orden inverso.

Piezas de repuesto (Controles eléctricos)

ACCESO A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

ANTES DE RETIRAR LAS TAPAS DE ACCESO PARA SERVICIO, ASEGÚRESE QUE SE HA CORTADO TODA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA COCINA.

Siga las instrucciones de la sección ACCESO AL QUEMADOR, pasos 1 a 2.

VÉASE FIG. 23

1. Retire los 2 tornillos que fijan la carcasa del termostato y retire la carcasa completa del termostato.
2. Quite el soporte de la cocina.

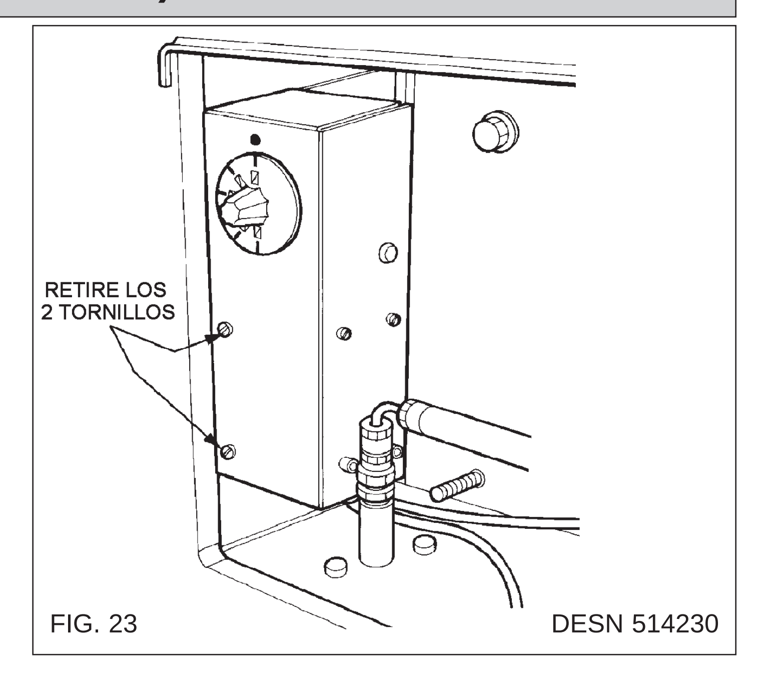


FIG. 23 DESN 514230

PARA MONTAR EL NUEVO TERMOSTATO DE CONTROL DEL HORNO

1. Abra la puerta del horno de asar y, usando un destornillador, afloje los 3 tornillos ‘pozidrive’ que retienen el soporte del bulbo.
2. Retire el soporte del bulbo de la parte superior del horno para dejar el bulbo del termostato a la vista.
3. Afloje el único tornillo y retire el bulbo del termostato.
4. Tire del mando de control del termostato.
5. Desmonte el tornillo central y retire el termostato del soporte.
6. Desconecte los cables de alimentación.
7. Retire de la cocina el capilar y el bulbo y deséchelos.
8. Monte el termostato de repuesto en orden inverso al desmontaje.

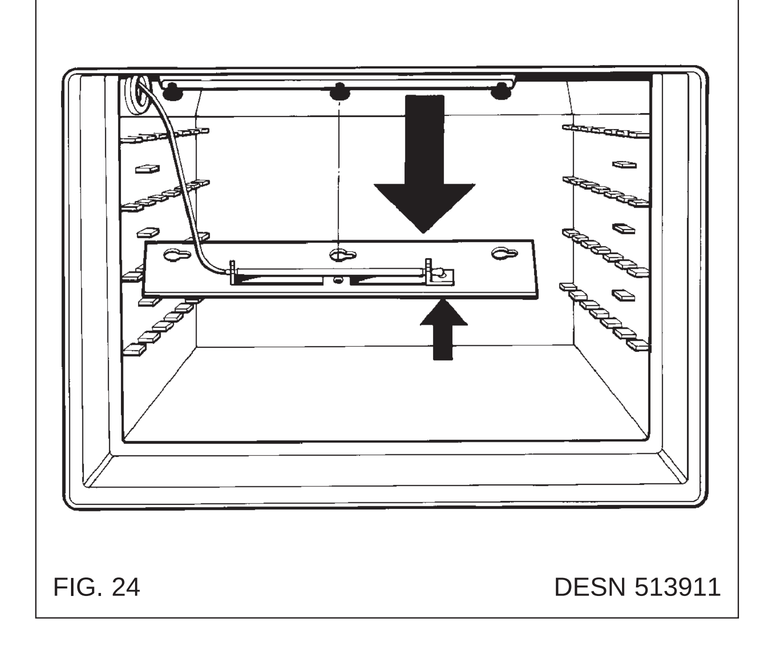


FIG. 24 DESN 513911

CIRCUITO DE CONTROL – EXTERNO

CONEXIONES DE LA REGLETA DE TERMINALES

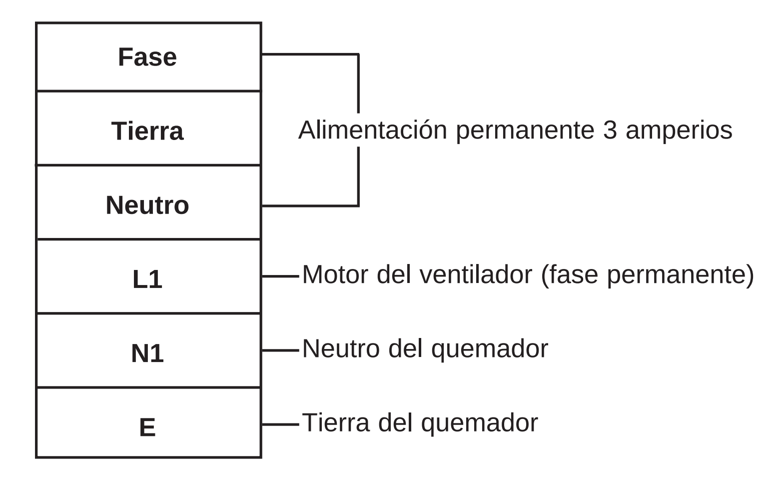


FIG. 25

ESQUEMA DE CABLEADO

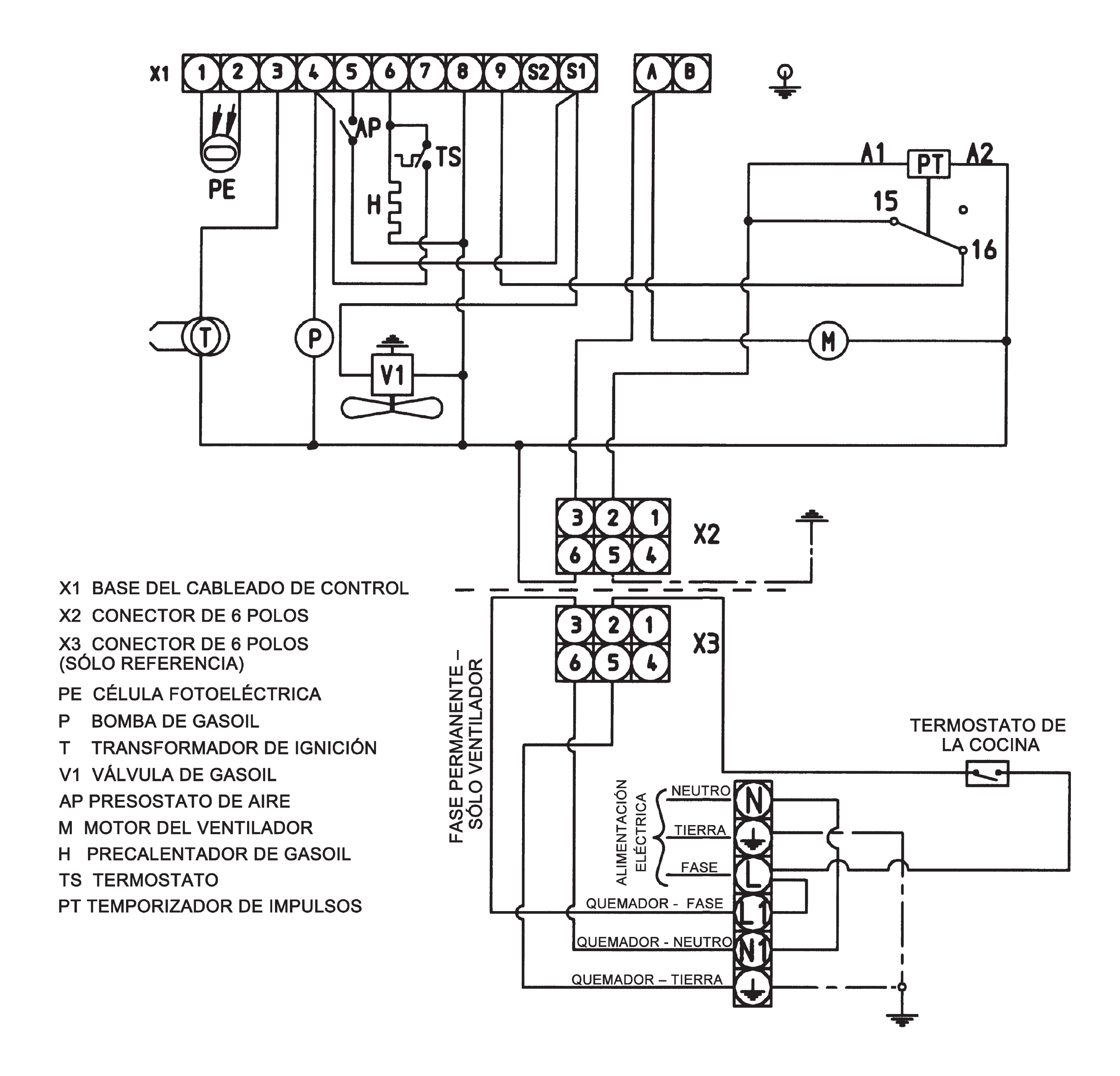


FIG. 26

Quemador

Si el quemador no arranca, el precalentador está averiado - el fusible de la clavija está fundido o el termostato está averiado o la conexión del cableado está mal hecha.

Compruebe que el quemador no ha pasado a una situación de bloqueo.

Las causas del bloqueo pueden ser:

- No hay ignición, electrodo de ignición en posición incorrecta o el aislamiento agrietado, fallo general de la chispa, compruebe si hay 230V en el generador de chispas.
- No hay alimentación de gasoil.
- Mala combustión.
- Célula fotoeléctrica en posición incorrecta, agrietada o falta de limpieza.
- Conexiones de fase y neutro invertidas.
- Las válvulas de gasoil no están correctamente cerradas en posición de parada
- Caja de control defectuosa.
- Válvula antiincendios defectuosa.
- Bomba de gasoil defectuosa.
- Presostato defectuoso.

Generalidades

Para acceder a los controles individuales, consulte la sección sobre Piezas de Repuesto, y para las comprobaciones de continuidad de circuitos, consulte los esquemas de cableado.

Para comprobar el cableado eléctrico del quemador, debe acceder primero a la cámara del quemador. Siga el procedimiento siguiente:

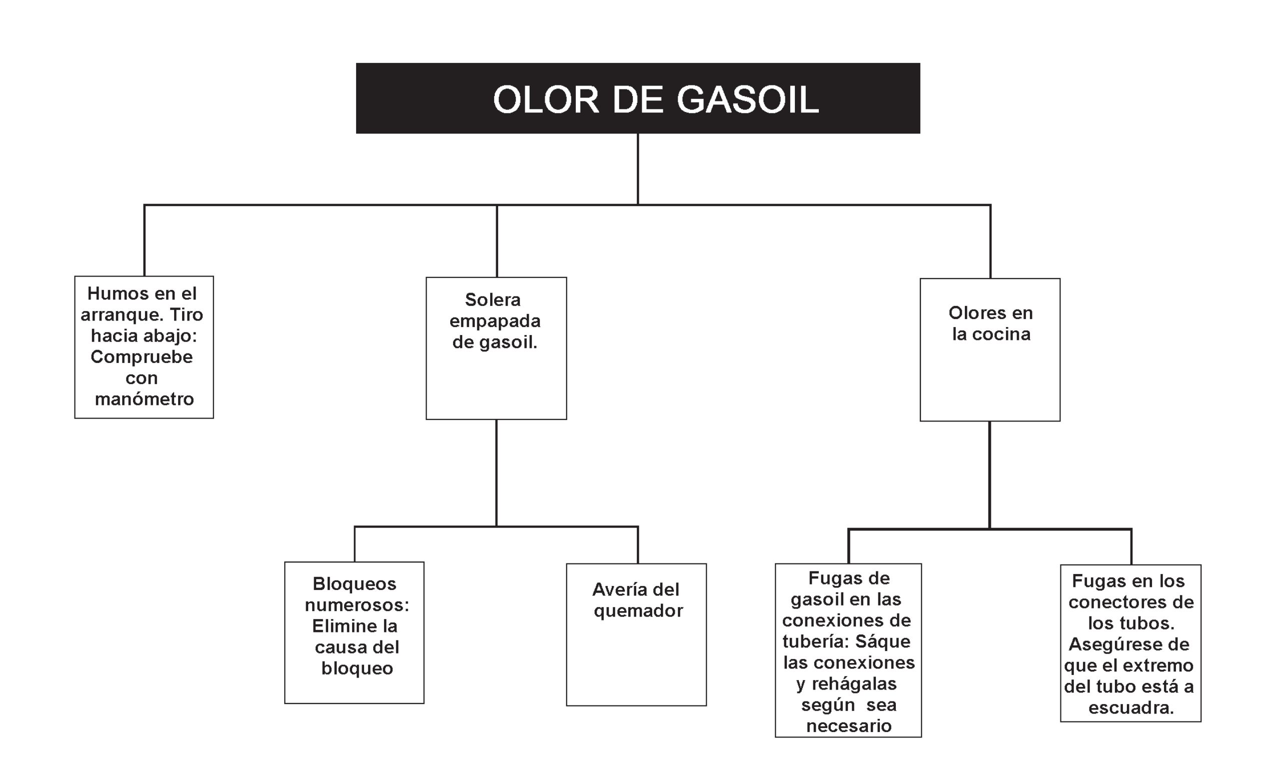
1. Desconecte la alimentación eléctrica.
2. Abra la puerta inferior de acceso al quemador. Saque la puerta y póngala en lugar seguro.
3. Destornille los 2 tornillos que sujetan la protección de la entrada de aire y retire el panel.
4. Destornille los 2 tornillos que sujetan el soporte del termostato y retire el soporte del termostato.

Las conexiones externas a la red se hacen en una regleta de terminales, en la esquina delantera izquierda de la cámara de combustión. Vuelva a conectar la alimentación eléctrica y compruebe que haya 230V disponibles entre las conexiones de entrada F y N de la regleta de terminales. Si no es así, compruebe los cables de conexión, el fusible y si hay tensión en la toma de red.
Si hay tensión entre la fase y el neutro, compruebe la continuidad a través del termostato de control de la cocina.

Recuerde: El quemador funciona en un ciclo de 4 minutos **ENCENDIDO** y 4 minutos **APAGADO**.

Localización de averías





Para asesoramiento o información adicionales póngase en contacto con su distribuidor / almacenista local

Dada la política de continua mejora de los productos de Aga, la Empresa se reserva el derecho a cambiar las especificaciones y a efectuar modificaciones en cualquier momento en la cocina descrita e ilustrada.



Fabricado por
Aga
Station Road
Ketley Telford
Shropshire TF1 5AQ
Inglaterra

www.aga-web.co.uk
www.agacookshop.co.uk
www.agalinks.com